

Richard St. Clair

The Lamentations of Shinran

For Soprano, Tenor, and String
Quartet

(1998)

Japanese Poetry by Shinran Shonin (1173-1262)

The Lamentations of Shinran

Music by Richard St. Clair (b. 1946)
Poetry by Shinran Shonin (Japan, 1173-1262)

Lyrics from SHOZOMATSU WASAN: Shinran's Hymns
on the Last Age, Ryukoku University Translation Series, pp.
94-109)

English Translation:

1. Although I have taken refuge in the true teaching,
The mind of truth hardly exists in me;
Moreover, I am so falsehearted and untrue
That there cannot be any mind of purity.
LAMENTATION AND CONFESSION OF GUTOKU
[SHINRAN]

2. Each of us shows an outward appearance
Of being wise, good, and diligent,
Possessing so much greed, anger, and wrong views,
We are filled with all kinds of deceit.

3. My evilness is truly difficult to renounce;
The mind is like serpents and scorpions.
Even doing virtuous deeds is tainted with poison,
And so is called false practice.

4. How shameless and unrepentant a person am I
And without a heart of truth and sincerity;
But because the Name is transferred by Amida,
Its virtue pervades the ten directions.

5. Being without even the slightest love or compassion,
How could I hope to benefit sentient beings?
If it were not for the ship of the Tathagata's Vow,
How can the ocean of suffering be crossed?

6. With my mind as deceitful as serpents and scorpions,
I am incapable of accomplishing virtuous deeds of self-
power.
Unless I rely on the Tathagata's merit-transference,
I will end without shame or repentance.

7. A sign that the five defilements flourish
Is that all of this age, whether of the Way or of the world,
While their outward form accords with Buddhism,
Inwardly revere and practice other teachings.

8. Lamentable it is that people, whether of the Way or of
the world
Choose auspicious times and lucky dates,
Worship heavenly gods and earthly deities,
And are absorbed in divinations and rituals.

9. The titles of "monk" and "Dharma-teacher"
Are said to be venerable ones.
But like the five perverted teachings of Devadatta
They are now used for the ignoble.

10. They are no different at heart
From non-Buddhists, the followers of Brahman and
Nigantha,
They always wear the robes of the Tathagata,
And revere all the supernatural beings.

11. Lamentable it is that these days
All in Japan, whether of the Way or of the world,
While performing the rites and rituals of Buddhism,
Worship the supernatural beings of heaven and earth.

12. A sign of the age of five defilements and perverted evils
Is that the titles of "monk" and "Dharma-teacher"
Are used for slaves and servants, so that
They have become established as lowly titles.

13. Although they are monks in name only and do not
adhere to precepts,
It has become the defiled world of the Last Dharma-age,
So, equally with Sariputra and Maudgalyayana,
We are encouraged to pay homage to and revere them.

14. Defiled karma is from the beginning unformed;
It is formed through delusions and perversions.
Though the nature of mind is pure from the beginning,
There are no people of truth in this world.

15. Cause for lamentation in this evil world of the Last
Dharma
Is the use of Buddhist titles to demonstrate high rank --
"Palanquin-bearing monks" and "retainer-dharma-teachers" --
By Buddhists of the Southern Capital and Northern Peak.

16. A sign of the contempt for the Buddha's teaching
Is that "monks" and "nuns" are slaves,
And so the honorable titles of "Dharma-teacher" or "monk"
Are used as appellations for the help.

"In the above sixteen wasans, I have tried to express my deep sense of grief concerning the indiscriminate use of the titles "teacher of the Dharma", "priest", "monk", and "nun". This is surely an indication that people no longer respect the Buddhist way. I, too, am very annoyed with the so-called monks and teachers who reside in temples and monasteries."

"Written by Shaku Shinran."

JAPANESE TEXT (Romanji transliteration)

1. Jodo shinshu ni kisure domo
Shinjitsu no shin wa ari gatashi
koke fujitsu no wa ga mi ni te
Shojo no shin mo sara ni nashi
GUTOKU HITAN JUKKAI

2. Gegi no sugata wa hito gotoni
Genzen shojin genze shimu
Tonjin jagi oki yue
Kansa momohashi mi ni mite ri

3. Akusho sarani yame gatashi
Shuzen mo zodoku naru yue ni
Koke no gyo to zo nazuke taru
Kokoro wa jakatsu no gototu nari

4. Muzan mugi no kono mi nite
makato no kokoro wa nakere domo
Mida no eko no mina nare ba
kudoku wa jippo ni michi ta mau

5. Shoji shohi mo naki mi ni te
Ujo riyaku wa omou maji omou maji
Nyorai no gansen imasa zuba
Kukai o ikade ka wataru beki

6. Jakatsu kansa no kokoro nite
Jiriki shuzen wa kanau maji,
Nyoai no eko o tanoma de wa
Muzan mugi ni te hate zo sen

7. Gojokuzo no shirushi ni wa
Kono yo dozoku kotogotoku
Gegi wa bukkyo no sugata ni te

Naishin gedo o kikyō se ri

8. Kanashiki kana ya dozoku no
Ryoji kichinichi eraba shime
Tenjin chigi o agame tsutsu
Bokusen saishi tsutome me su

9. Sozo hoshi no sono mina wa
Tautoki koto to kiki shika do
Daiba goja no ho ni ni te
Iyashiki mono ni nazuke tari

10. Gedo Bonji Nikenshi ni
Kokoro wa kawara nu mono to shi te
Nyorai no hoe o tsune ni ki te
Issai kijin o agamu meri

11. Kanashiki kana ya kono goro no
Wakoku no dozoku mina tomo ni
Bukkyo no igi o moto to shi te
Ten chi no kijin o songyo su

12. Gojoku ja'aku no shirushi ni wa
So zo hoshi to iu minao
Nubi bokushi ni nazuke te zo
Iyashiki mono to sadame taru

13. Gojoku ja'aku no shirushi ni wa
So zo hoshi to iu minao
Nubi bokushi ni nazuke te zo
Iyashiki mono to sadame taru

14. Zaigo moto yori katachi nashi
Moso tendo no naseru nari
Shinsho moto yori kiyokeri do
Kono yo wa makoto no no hito zo naki

15. Mappo akuse no kanashimi wa
Nanto hokurei no bupposha no
Koshi kaku so tachi rikisha hoshi
koi o mote nasu na to shi tari

16. Buppo anazuru shirushi ni wa
Biku bikuni o nubi to shite
Hoshi soto no tautosu mo
Bokujumono no na to shi tari

Duration: 28 min.

The Lamentations of Shinran

for Soprano, Tenor, and String Quartet

Shinran Shinin: *Shozomatsu Wasan*, 94-109

Richard St. Clair

Wasan 94

1998 (2000 Revision)

1. Moderato $\text{♩} = 56$, stark, steady tone

Musical score for measures 1-8. The score is in 2/2 time. The vocal parts (Soprano and Tenor) are silent. The string quartet (Violin I, Violin II, Viola, and Cello) plays a steady accompaniment. The strings are marked *pp sempre, e senza vibrato*. Measure numbers 1 through 8 are indicated above the staves.

Musical score for measures 9-17. The vocal parts (Soprano and Tenor) enter in measure 14 with the lyrics "Jo - - - - - do". The strings continue their accompaniment. The vocal parts are marked *p sempre*. The string parts are marked "voices enter" starting in measure 14. Measure numbers 9 through 17 are indicated above the staves.

18 19 20 21 22 23 24 25 26

S. shin - - - shu ni ki - - - su - - -

T. shin - - - shu ni ki - - - su - - -

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

27 28 29 30 31 32 33 34 35

S. re do - - - mo Shin - jit -

T. re do - - - mo Shin - jit -

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

27 28 29 30 31 32 voices rest 33 34 voices enter 35

voices rest

voices enter

voices rest

voices enter

voices rest

voices enter

36 37 38 39 40 41 42 43 44

S. - - - su no shin wa a - -

T. - - - su no shin wa a - -

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

36 37 38 39 40 41 42 43 44

45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55

S. ri ga - ta - shi

T. ri ga - ta - shi

V. 1 45 46 47 48 49 50 voices rest 51 52 53 54 55

V. 2

Va.

Vc.

56 57 58 59 60 61 62 63 64

S. ko - - - ke fu - - - jit -

T. ko - - - ke fu - - - jit -

V. 1 56 57 58 59 60 voices enter 61 62 63 64

V. 2

Va.

Vc.

65 66 67 68 69 70 71 72 73

S. su no wa ga mi ni

T. su no wa ga mi ni

V. 1 65 66 67 68 69 70 71 72 73

V. 2

Va.

Vc.

74 75 76 77 78 79 80 81 82 83

S. te

T. te

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

voices rest

84 85 86 87 88 89 90 91 92

S. Sho - - - - - jo no shin mo sa - - - - -

T. Sho - - - - - jo no shin mo sa - - - - -

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

voices enter

93 94 95 96 97 98 99 100 101

S. ra ni na - - - - -

T. ra ni na - - - - -

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

102 103 104 105 106 107 108 109 110

S. shi - - - - - GU - - - - - TO - -

T. shi - - - - - GU - - - - - TO - -

V. 1 102 103 104 105 voices rest 106 voices enter 107 108 109 110

V. 2

Va.

Vc.

111 112 113 114 115 116 117 118 119

S. - - - - - KU HI - - - - -

T. - - - - - KU HI - - - - -

V. 1 111 112 113 114 115 116 117 voices rest 118 voices enter 119

V. 2

Va.

Vc.

120 121 122 123 124 125 126 127 128

S. - - - TAN JUK - - - - - KA - - - - - I

T. - - - TAN JUK - - - - - KA - - - - - I

V. 1 120 121 122 123 124 125 126 127 128

V. 2

Va.

Vc.

Wasan 95

2. Allegro moderato ♩ = 112

1 2 3 4 5

Soprano

Violin 1

Violin 2

Viola

Cello

6 7 8 9 10 11

S.

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

12 13 14 15 16 17

S.

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

tr *sfp* *sfp* *sfp* *sfz* *sfz* *sfz* *f* *mp* *f* *p* *poco espr.*

tr *sfp* *sfp* *sfp* *sfz* *sfz* *sfz* *f* *mp* *f* *legato*

tr *sfp* *sfp* *sfp* *sfz* *sfz* *sfz* *f* *mp* *f* *legato*

tr *sfp* *sfp* *sfp* *sfz* *sfz* *sfz* *f* *mp* *f* *legato*

mp *mf*

Ge - gi no su - ga - ta wa hi-to go-to-ni

molto legato *mp* *mf* *mp* *fp* *mp* *mf*

mp espr. e molto legato

piu f *f*

Gen - zen sho - - jin gen - ze shi - mu Ton - jin ja -

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

f *mp* *p* *fp* *p*

f *molto legato* *mf legato*

(co-ordinate w/Cello)

18 19 20 21 22

S. gi o - - - ki yu - e

V. 1 18 19(b) 20. 21 22 1 3

V. 2

Va. *legato* *mf* *fp*

Vc.

23 24 25 26

S. Kan - - sa mo - - mo - - ha - - shi mi

V. 1 23 24 25 26 *mf poco a poco dimin.-*

V. 2 *mf poco a poco dimin.-*

Va. *f* *mf poco a poco dimin.-*

Vc. *f* *mf poco a poco dimin.-*

27 28 29 30 31

S. mi - te ri 29 30 31 *ten.*

V. 1 27 *(mp)* 28 29 30 31 *ten.*

V. 2 *(mp)* *p ten.*

Va. *(mp)* *p ten.*

Vc. *(mp)* *p*

3. Animated $\text{♩} = 112$

Soprano

Tenor

Violin 1

Violin 2

Viola

Cello

ff

S.

T.

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

f

A - - ku - sho

sfp poco a poco cresc.

S.

T.

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

sa - ra - ni ya - me ga - ta - - - shi

f

ff

f

ff

f

ff

16

S. *f* *ff*

T. Ko - ko - - ro wa ja - kat - su no go - to - tu na - ri

V. 1 *f* *ff* *mf*

V. 2 *f* *ff*

Va. *f* *ff*

Vc. *f* *ff*

22

S. *ff*

T. *ff*

Shu - zen mo zo - - - do -

Shu - zen mo zo - - - do -

V. 1 *mf* *sf* *f*

V. 2 *mf* *sf* *f*

Va. *mf* *sf* *f*

Vc. *mf* *sf* *f*

26

S. *f* *mp* *poco a poco cresc.*

T. *f* *mp* *poco a poco cresc.*

- ku na - ru yu - e ni ko - ke no

- ku na - ru yu - e ni ko - ke no

V. 1 *mf* *mp* *poco a poco cresc.*

V. 2 *mf* *mp* *poco a poco cresc.*

Va. *mf* *mp* *poco a poco cresc.*

Vc. *mf* *mp* *poco a poco cresc.*

30

S. gyo to zo na - zu - - - ke ta - ru, ko -

T. gyo to zo na - zu - - - ke ta - ru, ko -

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

34

S. - ke no gyo to zo na - zu - ke ta - ru

T. - ke no gyo to zo na - zu - ke ta - ru

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

f *ff* *rit.*

f *ff*

f *sffz* *sf*

f *sffz* *sf*

f *sffz* *sf*

f *sffz* *sf*

4. Maestoso (♩ = 72)

1 *f* *dimin.* ----- 2 ----- 3 ----- 4 *mp*

Soprano
Mu - zan mu - gi no ko - no mi ni - te

Violin 1
mf *pizz.* *mp* *pizz.* *mp*

Violin 2
mp *pizz.* *mp* *pizz.* *mp*

Viola
mp *pizz.* *mp* *pizz.* *mp*

Cello
mp *pizz.* *mp* *pizz.* *mp*

5 *f* *dimin.* ----- 6 ----- 7 ----- 8 *p* 9 *mf*

S.
ma - ka - to no ko - ko - ro wa na - ke - re do - - - mo Mi - da no

V. 1
mf *dimin.* ----- 3 3 3 3 8 *p* 9 *mf* *espress.*

V. 2
mf *dimin.* ----- 3 3 3 3 8 *p* 9 *mf* *espress.*

Va.
mf *dimin.* ----- 3 3 3 3 8 *p* 9 *mf* *espress.*

Vc.
mf *dimin.* ----- 3 3 3 3 8 *p* 9 *mf* *espress.*

10 11 12 *f* 13 14 *mp* *cresc.* -----

S.
e - ko no mi - na na - re ba ku - do - ku

V. 1
mp ----- 12 *mf* ----- 13 *f* ----- 14 *mp* *espress.*

V. 2
mp ----- 12 *mf* ----- 13 *f* ----- 14 *mp* *espress.*

Va.
mp ----- 12 *mf* ----- 13 *f* ----- 14 *mp* *espress.* arco

Vc.
mp ----- 12 *mf* ----- 13 *f* ----- 14 *mp* *espress.*

15 16 17 18

S. wa jip - po ni mi - - - - - chi

V.1 *cresc.* *f* *mf*

V.2 *cresc.* *mf*

Va. *cresc.* *mf*

Vc. *cresc.* *mf*

19 20 21 22 23

S. ta ma - - - u

V.1 *mp dolce* *rallentando* *mp* *p*

V.2 *mp* *rallentando* *arco* *p*

Va. *mp* *rallentando* *mp* *p*

Vc. *mp* *rallentando arco* *mp* *p*

16 17 18 19 20

S. i no gan - sen i - ma - sa zu - ba Ku - ka - i o

T. i no gan - sen i - ma - sa zu - ba Ku - ka - i o

V.1 *mp* *mf* *mp* *poco a poco cresc.*

V.2 *mp* *mf* *mp* *poco a poco cresc.*

Va. *mp* *mf* *mp* *poco a poco cresc.*

Vc. *mp* *mf* *mp* *poco a poco cresc.*

21 22 23 24 25

S. i - ka - de ka wa - ta - ru be - - - ki

T. i - ka - de ka wa - ta - ru be - - - ki

V.1 *f* *mp* *mf* *mp*

V.2 *f* *mp* *mf* *mp*

Va. *f* *p* *p* *p*

Vc. *f* *p* *p* *p*

26 27 28 29

S. [Silence]

T. [Silence]

V.1 *p* *p* *pizz.* *pp*

V.2 *p* *p* *pizz.* *pp*

Va. *p* *p* *pizz.* *pp*

Vc. *p* *p* *pizz.* *pp*

6. Moderato ♩ = 112

1 2 3

Tenor
Ja ka tsu kan sa no ko

Violin 1
mp *sempre crescendo*

Violin 2
mp *sempre crescendo*

Viola
mp *sempre crescendo*

Cello
mp *sempre crescendo*

4 5 6

T.
ko ro ni te Ji ri ki, ji ri

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

7 8 9

T.
ki shu zen wa ka na u ma ji, ji ri ki

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

10 11 12

T. shu zen wa ka na u ma ji

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

13 14 15

T. Nyo a i no e ko

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

16 17 18

T. o ta no ma de wa Mu zan

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

19
T. mu gi ni te ha te zo

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

21
T. se n, mu zan mu gi ni te

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

23
T. ha te zo se n

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

ff
25rit.

ff rit.

ff rit.

ff rit.

ff

7. Moderato ♩ = 112

1 2 3 4

Soprano
Tenor
Violin 1
Violin 2
Viola
Cello

mf
mp
ff furioso
ff furioso
ff furioso
ff furioso
mf
mf
mf
mf
p
p
p
mf
mf

5 6 7 8

S.
T.
V. 1
V. 2
Va.
Vc.

mp
mf
mf
f
mf
f
f
f
sfp
sfp
sfp
sfp

9 10 11 12

S.
T.
V. 1
V. 2
Va.
Vc.

sf
f poco a poco cresc.
sf
f poco a poco cresc.
sf
f poco a poco cresc.
sf
f poco a poco cresc.

Go - jo - ku -
Go - jo - ku -
zo no shi - ru - shi ni wa Ko - no yo do - - - zo - ku ko - to - go - to - ku
zo no shi - ru - shi ni wa Ko - no yo do - - - zo - ku ko - to - go - to - ku
Ge - gi wa buk - kyo no su - ga - ta ni te,
Ge - gi wa buk - kyo no su - ga - ta ni te,
sf
f poco a poco cresc.
sf
f poco a poco cresc.
sf
f poco a poco cresc.

13 *ff* 14 15 16

S. *ff* ge - - - gi wa buk - - - kyo no su - - - ga - - -

T. *ff* ge - - - gi wa buk - - - kyo no su - - - ga - - -

V. 1 *ff*

V. 2 *ff*

Va. *ff*

Vc. *ff*

17 *f* 18 19 *f* 20

S. *f* ta ni te, ge - - - ge wa

T. *f* ta ni te, ge - - - gi wa

V. 1 *f* full bow

V. 2 *f* full bow

Va. *f* full bow

Vc. *f* full bow

21 *ff* 22 *f* 23 *mf* 24 *mp* 25 *p*

S. *ff* buk - - - kyo no su - - - ga ta ni

T. *ff* buk - - - kyo no su - - - ga ta ni

V. 1 *mp*

V. 2 *mp*

Va. *mp*

Vc. *mp*

pizz. *mp*

26 27 28 29 30

S. *mp* te Na - i - shin ge -

T. *mp* Na - i - shin ge - do

V. 1 pizz. *sf*

V. 2 pizz. *sf* arco molto legato *mp*

Va. arco molto legato *mp*

Vc. *p*

31 32 33 34

S. do o ki - - - kyo se

T. o ki - - - kyo se

V. 1 arco molto legato *mp* dimin.

V. 2 arco molto legato *mp* dimin.

Va. arco molto legato *mp* dimin.

Vc. *p*

35 36 37 38 39

S. *p* ni lunga

T. *p* ni lunga

V. 1 *p* 35 tr 36 37 38 rit. 39 lunga

V. 2 *p* 35 36 37 38 rit. 39 lunga

Va. *p* 35 36 37 38 rit. 39 lunga

Vc. arco 35 36 37 38 rit. 39 lunga

8. Sostenuto ♩ = 70

1 *ff* *mf* 2 *ff* *mf*

Soprano
Ka - - - na - shi - ki ka - - - na ya

Violin I
ff *mf* *ff* *mf*

Violin II
ff *mf* *ff* *mf*

Viola
ff *mf* *ff* *mf*

Cello
pizz.
sf sempre ff *sf* *sf* *sf*

3 *ff* *mf* *mp* 4 *cresc.* 5 *f* *mf*

S.
do - - - zo - ku no Ryo - ji ki - chi - ni - chi ra - ba

V. I
ff *mf* *mp* *f* *mp* *f*

V. II
ff *mf* *mp* *f* *mp* *f*

Va.
ff *mf* *mp* *f* *mp* *f*

Vc.
sf *mf* *sf* *mf*

6 *mf* *mp* *mf cresc.* 7

S.
shi - - - me Ten - - - jin chi -

V. I
mp *f* *sf*

V. II
mp *sf*

Va.
mp *sf* *p* *sf* *sf*

Vc.
sf *mf*

8 9

S. gi o a - ga - me tsu - tsu

V.1 *f* *cresc.*

V.2 *f* *cresc.*

Va. *f* *cresc.*

Vc. *sf* *sf* *sf* *f* *cresc.*

10 11 *ff*

S. Bo - ku - sen sa - i - shi tsu - to - me me su,

V.1 10 11

V.2

Va.

Vc.

12 13 14 *mf*

S. tsu - to - me to su, tsu - to - me - to su

V.1 *ff* *mf*

V.2 *ff* *mf*

Va. *ff* *mf*

Vc. *ff* *mf*

9. Moderato ♩ = 120

1 normale → 2 sul pont. 3 *f* 4 *mf* 5 *f* 6 *mf*

Tenor
8 So zo ho shi no

Violin I
1 normale → 2 sul pont. 3 4 5 6
sf f → *mf*
sul pont.

Violin 2
normale → *sf f* → *mf*
sul pont.

Viola
normale → *sf f* → *mf*
sul pont.

Cello
mf → *f* → *mf* → *f* → *mf*

7 8 9 *mp* 10 11 12

T.
8 so no mi na wa

V. 1 7 8 9 10 11 12

V. 2 7 8 9 10 11 12

Va.
normale
mf → *f*

Vc.
sul pont.
f → *mf*

13 *mp-mf* 14 15 16 17 18

T.
8 Ta u to ki ko to to ki ki shi ka

V. 1 13 14 15 16 17 18
normale
f

V. 2
normale
mf cantabile → *f*

Va.
mf → *sfp*

Vc.
normale

19 *ff* *mf* *fff* *mp* 20 21 22

T. Da ba go ja no ho ni ni

V. 1 *sf mf sf sf f mf* normale → sul pont.

V. 2 *sf mf sf sf f mf* normale → sul pont.

Va. *sf mf sf sf f mf* normale → sul pont.

Vc. *sf mf sf sf f mf*

23 24 *mp* 25 26 27 28 29 *f* 30

T. te I ya shi ki mo no ni na zu ke ta

V. 1 *mp poco a poco cresc.* *f normale* *poco a poco dim.*

V. 2 *mp poco a poco cresc.* *f normale* *poco a poco dim.*

Va. *mp poco a poco cresc.* *f normale* *poco a poco dim.*

Vc. *sfp sf mf normale* *poco a poco dim.* sul pont.

31 32 33 34 35 36 37 38 39

T. ri

V. 1 *p rit.*

V. 2 *p mf p*

Va. *p mf p*

Vc. *p*

10. Allegro furtivo e misterioso ♩ = 144

1 2 3 loud whisper

Soprano
Tenor

1 2 3 Ge - do Bon - ji

Violin 1
Violin 2

Viola

Cello

4 5 6

S.
T.

Ni - ken - shi ni Ko - ko - ro wa ka - wa - ra nu mo - no to

4 5 6

V. 1
V. 2

Va.
Vc.

7 8 9

S.
T.

shu te

7 8 9

V. 1
V. 2

Va.
Vc.

10 spoken *mf* *f* *mp* *mf* 11 *f* *mp* *mf* 12 *f*

S. Nyo - ra - - - i no ho - - - e o tsu - ne ni ki te Is -

T. Nyo - ra - - - i no ho - - - e o tsu - ne ni ki te Is -

V.1 *mf* *fp* *mp* *sfpp*

V.2 *mp* *fp* *fp* *fp* *mp* *sfpp*

Va. *fp* *fp* *fp* *fp* *f* *f* *mp cresc.*

Vc. *mp* *f* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sfpp*

13 *mf* 14 *sf* *ff* 15 loud whisper

S. (hiss) (ss) - - - sa - i ki - jin o a - ga - mu me - ri

T. (hiss) (ss) - - - sa - i ki - jin o a - ga - mu me - ri

V.1 *mf* *f* *ff* *mf* pizz. *mp*

V.2 *mf* *f* *ff* *mf* pizz. *mp*

Va. *f* *mf* *f* *ff* *mf* pizz. *mp*

Vc. *mf* *f* *ff* *mf* pizz. *mp*

11. Moderato $\text{♩} = 112$

1 2 3 4 5 6 7

Soprano

Tenor

Violin 1

Violin 2

Viola

Cello

mp sempre espressive ma calmo

p drone-like, pulsing slightly on each attack senza vibr.

8 9 10 11 12 13 14

S.

T.

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

mp sempre espressive ma calmo

mp sempre espressive ma calmo

p sempre dolce

p sempre espressive ma calmo

mp

p

1. Ka - na - shi - ki ka - na ya ko - no
 2. Wa - ko - ku no do - zo - ku mi - na
 3. Buk - kyo no i - gi o mo - to

1. Ka - na - shi - ki ka - na ya ko - no go -
 2. Wa - ko - ku no do - zo - ku mi - na to
 3. Buk - kyo no i - gi o mo - to to

15 16 17 18 19 20 21

S.

T.

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

go - ro no
 to - mo ni
 to shi te

- ro no
 - mo ni
 shi te

mp

p

22 23 24 *mf* *mp* 25 26 *f* 27

S. 4. Ten chi no ki - jin o son - - - gyo

T. 4. Ten - chi no ki - jin o - son - gyo

V. 1 *p*

V. 2

Va.

Vc.

28 *mp* *dimin.* 29 30 *p* 31 32 33

S. su

T. *mp* *dimin.* *p* su

V. 1 *pp*

V. 2 *pp*

Va. *mf*

Vc.

34 35 36 37 38 39

S.

T.

Va. *mp* *p* *dimin.* *pp* *rit.*

Vc. *mp con vibr.* *dimin.* *pp poco vibrato, morendo*

13 14 15 16

T. Nu bi bo ku shi ni na zu ke te

V.1 arco mp < f mp arco

V.2 mf

Va. mp < mf

Vc. f mp < f mp mf mp

17 18 19 20

T. zo I ya shi ki mo no to sa da me ta ru

V.1 17 18 19 20 f

V.2 dimin.

Va. p cresc. mf

Vc.

21 22 23 24 25

T.

V.1 p mp < sf pizz.

V.2 p mp < sf

Va. f p mp < sf

Vc. f p < mp mp < sf gliss. pizz.

1 2 3 4 5

Soprano

Tenor

Violin 1

Violin 2

Viola

Cello

p senza vibr.

6 7 8 9 10

S.

T.

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

11 12 13 14 15

S.

T.

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

Mu - ka - i

myo - - ji no bi - ku na - re do

no bi - ku na - re do

Map - po jo - ku - se no yo to

16 17 18 19 20

S. Map - po jo - ku - se no yo to na - ri te

T. na - ri te

V. 1 16 17 18 19 20

V. 2

Va.

Vc.

21 22 23 24 25

S. Sha - ri - hot - su Mo - ku - ren ni hi -

T. Sha - ri - hot - su Mo - ku - ren ni hi - to -

V. 1 21 22 23 24 25

V. 2

Va.

Vc.

26 27 28 29 30 31

S. to - shi - ku te Ku - yo ku - gyo o su -

T. shi - ku te Ku - yo ku - gyo o su - su - me

V. 1 26 27 28 29 30 31

V. 2

Va.

Vc.

32 33 34 35 36 37

S. su - me shi - mu, Ku - yo ku - gyo o su - su - me shi -

T. shi - mu, Ku - yo ku - gyo o su - su - me shi -

V. 1 ^{32^o} ^{33^o} ^{34^o} ^{35^o} ^{36^o} ^{37^o}

V. 2 normale

Va.

Vc.

38 39 40 41 42 43

S. mu

T. mu mu

V. 1 normale

V. 2

Va.

Vc.

44 45 46 47 48 49

S.

T.

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

1 2 3 4 5 6 7

Soprano

Tenor

Violin 1

Violin 2

Viola

Cello

p poco vibrato, moroso

simile

p poco vibrato, moroso

mp

dolcissimo

8 9 10 11 12 13 14 15

S.

T.

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

mp

mp

p

mp

p

p

Za - i - go mo - to yo - ri ka - ta - chi na - shi

Za - i - go mo - to yo - ri ka - ta - chi na - shi

mp

simile

16 17 18 19 20 21 22 23

S.

T.

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

f

mf

f

Mo - so ten - do

Mo - so ten -

p

tr

pp

24 *mp* 25 26 27 28 29 30 31

S. *mp* no na - se - ru na - ri

T. *mp* 24do 25 no na - se - ru 26na - ri 27 28 29 30 31

V. 1

V. 2

Va.

Vc. *simile*

32 33 34 35 36 *f poco animato*

S. *f poco animato* *mf* Shin - sho mo -

T. *f poco animato* Shin - sho mo - to yo - ri 33 34 ki - yo - ke - re do 35 Shin - sho mo -

V. 1 *poco animato pp* *cresc.*

V. 2 *poco animato mp* *cresc.*

Va. *mf poco animato* *cresc.*

Vc. *mf poco animato* *cresc.*

37 38 39 40 41 42

S. to yo - ri ki - yo - ke - re do

T. to yo - ri ki - yo - ke - ri do

V. 1 *f mp mf mp*

V. 2 *f mp mf mp*

Va. *f mp mf mp mf f mf*

Vc. *f mp f mp*

43 44 45 46 47 48 tempo primo

S. *tempo primo*

T. *tempo primo*

V. 1 *tempo primo*

V. 2 *tempo primo*

Va. *mp* *f* *p subito* *tempo primo*

Vc. *mf* *f* *mf* *mp* *f* *p subito* *tempo primo* *port.* *mf*

49 *f* 50 51 *mf* 52 53 *mp cresc.* 54

S. *f* Ko - no yo wa *mf* ma - ko - to no *mp cresc.* no hi - to

T. Ko - no yo wa ma - ko - to no no hi - - to

V. 1 *mf* *f* *mp*

V. 2 *mf* *f* *mp*

Va. *port.* *mf* *f* *mp*

Vc. *port.* *mf* *f* *mp*

55 56 *mf dimin.* 57 58 59 *p* 60 61

S. zo *mf dimin.* ki *p*

T. zo na - - - ki *p*

V. 1 *p* *pp*

V. 2 *p* *pp*

Va. *p* *pp*

Vc. *p* *pp*

15. Moderato ♩ = 112

1 *mf* straightforwardly 2 3 4 *f* 5 *mp*

Soprano
Map - po a - ku - se no ka - na - shi - mi wa

Tenor
mf straightforwardly
Map - po a - ku - se no ka - na - shi - mi wa

Violin 1
1 pizz. *sf* 2 arco *mp* 3 *p* 4 *mfmp* 5

Violin 2
sfp *mf* *mp* *mfmp*

Viola
pizz. *sf* arco *mp* *sfp* *sfp* *mf* *mp*

Cello
pizz. *sf* arco *mp*

6 *mp* 7 *mf* 8 *p* *mf* 9 *f* 10

S.
Nan - to ho - ku - re - i no bup - po - sha no Ko - - shi ka - ku so ta - chi

T.
Nan - to ho - ku - re - i no bup - po - sha no Ko - - - shi ka - ku

V. 1
p *mp* *p* *mf*

V. 2
p *mp* *p* *sfmp*

Va.
p *mp* *p* *sfmp*

Vc.
p *mp* *p* *sfmp* *sfmp*

11 12 13 14 15 *mf*

S. ri - ki - sha ho - shi ko - i o mo - te na - su

T. so ta - chi ri - ki - sha ho - - - shi ko - i o mo - te na - su *mf*

V. 1 *sfp sfp sfp mp f* *dimin.*

V. 2 *ff mp f* *dimin.*

Va. *sfp sfp mp f* *dimin.*

Vc. *sfp sfp sfp mp f* *dimin.*

16 17 18 19 20

S. na to shi ta - ri *mp*

T. na to shi ta - ri *mp*

V. 1 *p mfp fp f*

V. 2 *p mfp fp f*

Va. *p mfp fp f*

Vc. *p mfp fp f*

16. Moderato ♩ = 112

1 2 3 4 *mf* *f*

Soprano
Tenor

1 2 3 4

Violin 1
Violin 2

Viola

Cello

sf *mp* *pizz.* *mp* *mf* *f* *p* *fp* *fp* *fp* *simile* *sempre stacc.*

5 6 7 8

S.
T.

V. 1
V. 2

Va.
Vc.

mp *sf* *mp* *p* *cresc.* *mf* *mp* *fp* *fp* *fp* *mf* *mf* *mp* *mp* *p* *cresc.* *f* *mp*

zu - ru shi - ru - shi ni wa Bi - - - ku bi - ku - ni o nu - bi to
ru - shi ni wa Bi - ku bi - ku - ni o nu - bi to

27 28 29 30 31 32 33 *mp* < *mf*

S. Ho - shi

T.

V. 1 *f* *mp* full bow

V. 2 *f* *mp* full bow

Va. *f* *mp* full bow

Vc. *f* *mp*

34 *p* 35 36 37 *mf* *f* 39 40

S. Ho - shi so - to Ho - shi so - to

T. *mp* *mf* *p* *mf* *f* no ta - u -

V. 1

V. 2

Va.

Vc.

41 42 43 44 45 46

S. to - sa mo Bo - ku - ju - mo - no no na to shi ta - ri

T. no ta - u - to - sa mo Bo - ku - ju - mo - no no na to shi ta - ri

V. 1 *mp*

V. 2 *mp*

Va. *mp*

Vc. *mp*

47 *ff* 48 *mf* 49 *mf* 50 *ff* 51 *mf* 52

S. Ho - - - shi so - - - to no ta - u -

T. Ho - - - shi so - - - to no ta - u -

V. 1 *sf* *mp* *mf* *sf* *mf* *mf cresc.*

V. 2 *sf* *mp* *mf* *sf* *mf* *mf cresc.*

Va. *sf* *mp* *mf* *sf* *mf* *mf cresc.*

Vc. *sf* *mp* *mf* *sf* *mf* *mf cresc.*

53 *f* 54 55 56 *ff* 57 58 *f*

S. to - sa mo Bo - ku - ju - mo - no no na to shi

T. to - sa mo Bo - ku - ju - mo - no no na to shi

V. 1 *ff* *dimin.*

V. 2 *ff* *dimin.*

Va. *ff* *dimin.*

Vc. *ff* *dimin.*

59 *mf* 60 *mp* 61 62 *p* 63 64 65

S. ta - - - ri

T. ta - - - ri

V. 1 *mp* *p* *pp*

V. 2 *mp* *p* *pp*

Va. *mp* *p* *pp*

Vc. *mp* *p* *pp*